



Le Musée du Liège

En 1950, la moitié de la population œuvrait à la noble fabrication du bouchon et de ses dérivés. Aujourd'hui, une industrie a succédé à l'artisanat.

Crée en 1982, le musée détient une collection, unique en Europe, d'outils et de machines anciennes. Plusieurs espaces sonorisés vous feront découvrir l'univers du liège : son écologie, sa récolte, sa valorisation et ses nombreuses utilisations souvent méconnues...

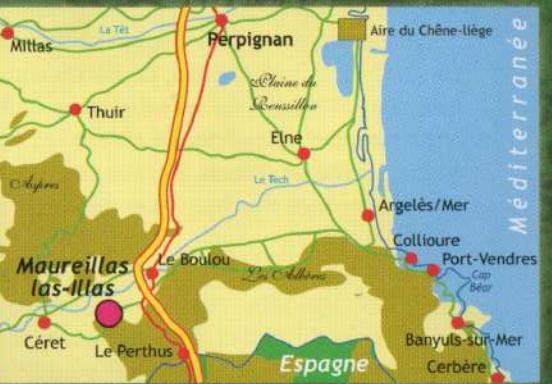
En fin de visite, dans une superbe cave catalane typique de la fin du XIX^e s., laissez-vous surprendre...

Dans des foudres de 25 000 litres chacun, la relation ancestrale mais toujours d'actualité entre le liège et le vin ne sera plus un secret pour vous.



VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE
DIRECT

MAUREILLAS - LAS ILLAS 66480
2, Avenue Maréchal Joffre - Maureillas
Tél. 04 68 83 15 41 museeduliege@orange.fr
GPS : 42° 29' 31" Nord - 2° 48' 37" Est



Horaires d'ouverture

**DU 1^{ER} MARS AU 30 JUIN ET DU
1^{ER} SEPTEMBRE AU 30 NOVEMBRE**

Ouverture de 14h30 à 17h30 fermeture le mercredi
Jours fériés fermés : dimanche et lundi de Pâques,
1^{er} Mai, dimanche de Pentecôte, 1^{er} et 11 Novembre.

DU 1^{ER} JUILLET AU 31 AOÛT

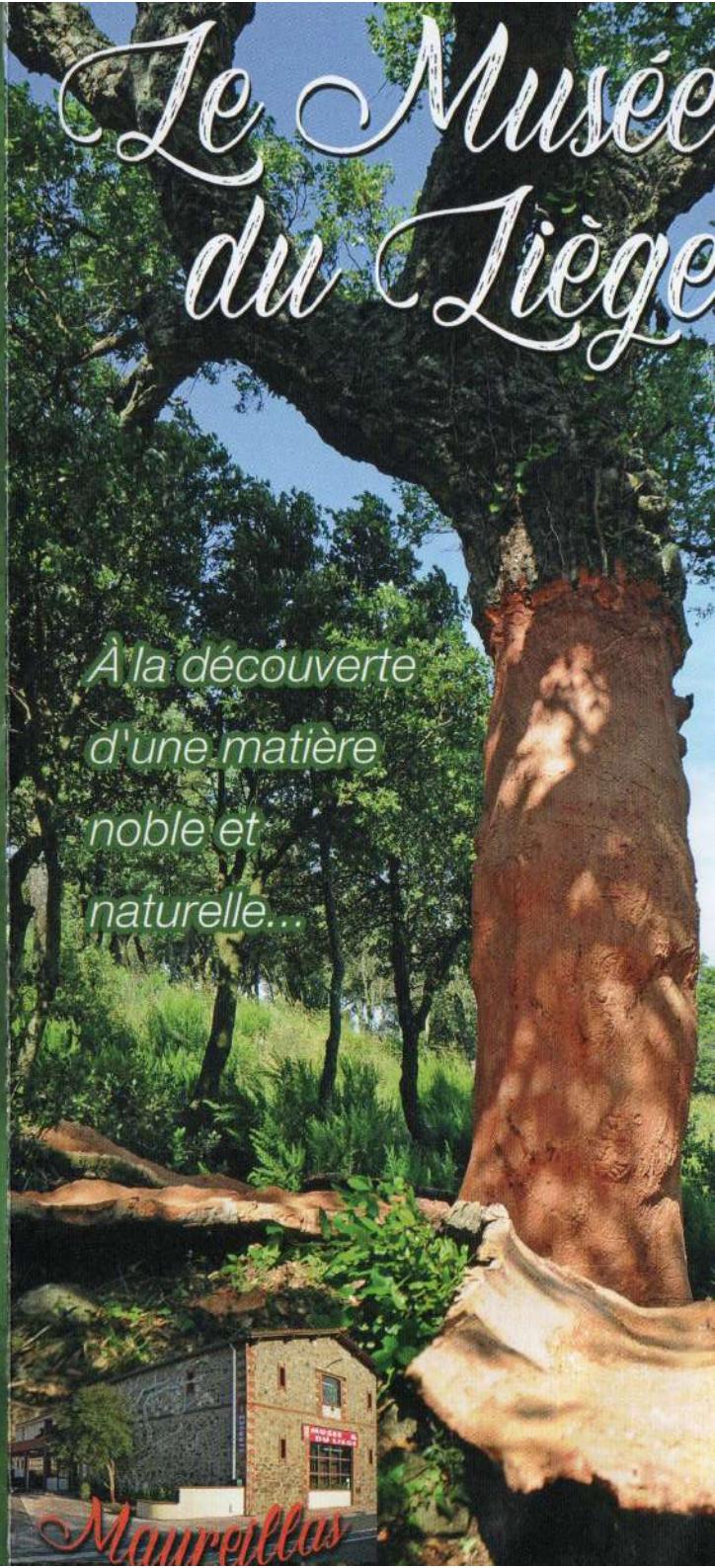
Ouverture tous les jours de 14h30 à 19h00
Jours fériés fermés : le 14 Juillet et le 15 Août

FERMETURE ANNUELLE : Décembre, Janvier, Février

Entrée payante
(durée moyenne de visite : 1h15)



©OPILUX - Arles-sur-Tech - Tel. 04 68 39 10 85 - Ne pas jeter sur la voie publique svp



Maureillas



The Cork Museum



In 1950, half of the local population worked on the manufacture of corks and their by-products. Today, this craftsmanship has been industrialised. Created in 1982, the museum, unique in Europe, contains a collection of historic machines and tools.

With accompanying commentary and an interesting display of crafts across several rooms, you will discover the world of cork: its ecology, its harvest and its value as well as its many, often unknown, uses.

At the end of your visit, in a superb Catalan cellar, typical of the end of the 19th century, allow yourself to be surprised...

In casks, each of 25,000 litres, the ancient but still current relationship between cork and wine will no longer remain a secret for you.



Maureillas en 1920 - Bouchonniers au travail. Martín Delforn « tourne »

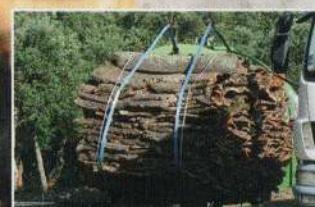


El Museo del Corcho

En 1950 la mitad de la población trabajaba en la muy noble fábrica de tapones y derivados. Hoy día, una industria ha sucedido a la artesanía.

Inaugurado en 1982, el Museo tiene una colección única en Europa, de herramientas y máquinas antiguas. Varias salas sonorizadas le harán conocer el mundo del corcho, lo ecológico que es, como se cosecha, su valorización y sus números os usos muchas veces desconocidos.

Acabada su visita, en una bodega catalana típica del siglo XIX, dejadse sorprender... En las botas de 25 000 litros cada una, la antigua relación que tiene el soro con el vino yo no será más un secreto para usted.



El Museu del Suro

En 1950 la meitat de la població treballava a la noble fabricació del tap i dels seus derivats. Avui, una indústria ha rasucceït a l'artesanat. Fundat en 1982, el museu posséix una col·lecció única a Europa, d'eines i màquinez antigues.

Diversos espais sonoritzats un faran descobrir el món del soro : la seua ecologia y la seua collita, la seua valoració i les seues nombroses utilitzacions sovint desconegeudes.

Amb la fi de la visita, un celler català tipic de fi del segle XIXe us sorpredra... Dins les botas de 25 000 litres cada una, trobareu l'antic lligam entre el soro i el vi, el qual ja na tindrà mes secret per vos.



Das Korkmuseum



Noch im Jahre 1950 war die Hälfte der Bevölkerung mit der Herstellung von Flaschenkorken und seinen Subprodukten beschäftigt.

Heute hat die Industrie das Handwerk ersetzt.



Das 1982 gegründete Museum verfügt über eine in Europa einzigartige Sammlung von ursprünglichen Werkzeugen und Maschinen. In mehreren mit Tonbändern ausgestatteten Räumen werden Sie in die Welt des Korkes eingeführt: seine Wachstumsbedingungen, seine Ernte, seine Veredelung und seine vielfältigen, oft unbekannten Verwendungen.

Am Ende der Besichtigung lassen Sie sich in einem wunderschönen und für das Ende des 19. Jhdts typischen, katalanischen Kellern überraschen...

In riesengroßen Fässern von je 25 000 Litern wird die uralte, aber noch aktuelle Verbindung zwischen Kork und Wein für Sie kein Geheimnis mehr sein.

Le plus grand bouchon en liège DU MONDE...
2,4 m. de hauteur...
1,3 m. de diamètre

